

motet voor zondag Invocabit

(eerste zondag van de 40-dagen tijd)

Heb dich weg von mir, Satan!

Matt. 4: 10 en 11

Melchior Franck

(1573-1639)

Heb dich weg von mir, Satan!
Denn es steht geschrieben:
“Du sollst anbeten Gott, deinen Herren,
Und ihm allein dienen.”
Da verließ ihn den Teufel,
Und siehe, da traten die Engel zu ihm
und dienten ihm.

Ga weg, satan!
Er staat immers geschreven:
“De Here, uw God, zult gij aanbidden
en Hem alleen dienen.”
Toen liet de duivel Hem met rust
en zie, engelen kwamen
en dienden Hem.

21. Heb dich weg von mir, Satan

(Matth. 4, 10-11)

Am Sonntag Invokavit

First system of the musical score. It consists of four staves. The top three staves are for vocal parts (Soprano, Alto, and Tenor/Bass), and the bottom staff is for the basso continuo. The lyrics are: "Heb dich weg, heb dich weg, heb dich weg von mir, Sa =". The music is in a simple, homophonic style with a common time signature.

Second system of the musical score, marked with a circled '4' at the beginning. It continues the four-staff structure. The lyrics are: "tan, heb dich weg, heb dich weg von mir, Sa =". The musical notation includes various note values and rests, with the basso continuo line providing a harmonic foundation.

Third system of the musical score, marked with a circled '7' at the beginning. It continues the four-staff structure. The lyrics are: "tan! denn es steht ge-schrie = ben, denn es steht ge-schrie = ben: „Du". The music features a key signature change to one sharp (F#) and a time signature change to 3/4. The lyrics end with a double bar line and a repeat sign.

11

sollst an = be = ten Gott, dei = nen Her = ren, du sollst an =

sollst an = be = ten Gott, dei = nen Her = ren, du sollst an =

sollst an = be = ten Gott, dei = nen Her = ren, du sollst an =

sollst an = be = ten Gott, dei = nen Her = ren, du sollst an =

15

be = ten Gott, dei = nen Her = ren, und ihm al = lein die = nen, und ihm al = lein die =

be = ten Gott, dei = nen Her = ren, und ihm al = lein die = nen, und ihm al = lein die =

be = ten Gott, dei = nen Her = ren, und ihm al = lein die = nen, und ihm al = lein die =

be = ten Gott, dei = nen Her = ren, und ihm al = lein die = nen, und ihm al = lein die =

19

nen, und ihm al = lein die = nen, und ihm al = lein die = nen. Da = ver = ließ ihn der Teu = fel;

nen, und ihm al = lein die = nen, und ihm al = lein die = nen. Da = ver = ließ ihn der Teu = fel;

nen, und ihm al = lein die = nen, und ihm al = lein die = nen. Da = ver = ließ ihn der Teu = fel;

nen, und ihm al = lein die = nen, und ihm al = lein die = nen. Da = ver = ließ ihn der Teu = fel;

23

und sie = he, und sie = he, da tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, da

und sie = he, und sie = he, da tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, da

und sie = he, und sie = he, da tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, da

und sie = he, und sie = he, da tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, da

29

tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, da tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, da

tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, da tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, da

tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, da tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, da

tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, da tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, da

34

tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, und dien = = = ten ihm.

tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, und dien = = = ten ihm.

tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, und dien = = = ten ihm.

tra = ten die En = gel zu ihm und dien = ten ihm, und dien = = = ten ihm.